

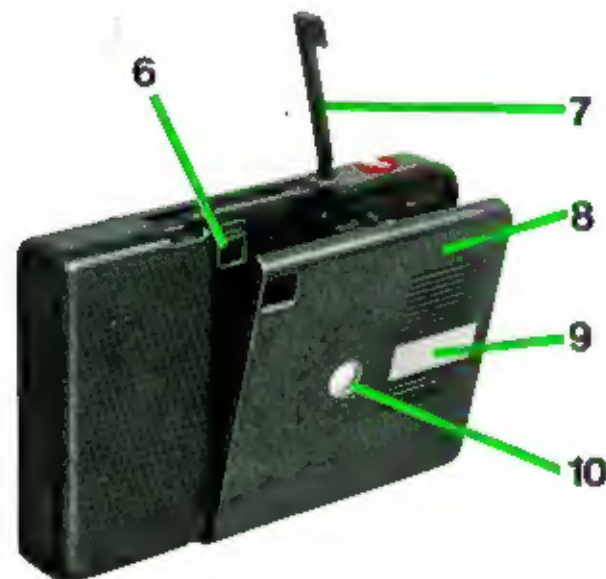
NAMES OF PARTS/BEZEICHNUNG DER TEILE NOMENCLATURE/NOMENCLATURA



1. Shutter Release
2. Lens Cover Slider
3. Wrist Strap
4. Flash
5. Lens

1. Auslöser
2. Objektivdeckelschieber
3. Tragschleife
4. Blitz
5. Objektiv

1. Disparador
2. Corredora de la tapa del objetivo
3. Muñequera
4. Flash
5. Objetivo



6. Viewfinder
7. Camera Back Lock
8. Camera Back
9. Film Confirmation Window
10. Frame Counter

6. Sucher
7. Kamerarückwandsperr
8. Kamerarückwand
9. Filmkontrollfenster
10. Bildzählwerk

6. Viseur
7. Verrou du dos de l'appareil
8. Dos de l'appareil
9. Fenêtre de confirmation du film
10. Compteur de vues

6. Visor
7. Seguro del respaldo de la cámara
8. Respaldo de la cámara
9. Ventanilla de confirmación de la película
10. Contador de exposiciones

Camera care

1. Your camera is a precision instrument which requires careful handling. Avoid shock and do not wet it or drop it on the floor.
2. If you are not using it for a long time, keep it in a cool, dry, and dust-free place.
3. Remove soil and dust from the lens glass and viewfinder window with an air blower and by wiping lightly with a piece of soft, lint-free cloth. If that is not enough, wipe off gently with Fuji Lens Cleaning Paper moistened slightly with Fuji Lens Cleaning Fluid.
4. In hot weather, do not leave your camera in a closed car, on an ocean beach, or in hot or moist places except temporarily for a very short time.
5. In cold weather, the film may not advance. In this case, close the Lens Cover. To shoot, keep the camera warm in your pocket before using it.
6. In case of malfunction, take your camera to your repairer. It is equipped with high-tension circuits and should never be disassembled except by a qualified service technician.
7. Always use your film before the expiration date printed on the film box.

Pflege der Kamera

1. Ihre Kamera ist ein Präzisionsinstrument, das sorgfältiger Handhabung bedarf. Vermeiden Sie Erschütterungen, lassen Sie die Kamera nicht naß werden oder auf den Boden fallen.
2. Wenn Sie die Kamera längere Zeit nicht benutzen, bewahren Sie sie an einem kühlen, trockenen und staubfreien Platz auf.
3. Entfernen Sie Schmutz und Staub vom Objektivglas und Sucherfenster mit einem Blasepinsel und durch leichtes Abwischen mit einem weichen, fusselfreien Tuch. Falls dies noch nicht ausreicht, wischen Sie vorsichtig mit "Fuji Lens Cleaning Paper" ab, das Sie etwas mit "Fuji Lens Cleaning Fluid" angefeuchtet haben.
4. Die Kamera bei hohen Temperaturen nicht in einem geschlossenen Auto, am Strand oder an anderen warmen bzw. feuchten Stellen liegenlassen, außer nur für ganz kurze Zeit.
5. Bei kaltem Wetter könnte der Film nicht transportiert werden. In diesem Fall schließen Sie den Objektivdeckel. Zur Aufnahme halten Sie die Kamera vor dem Gebrauch in Ihrer Tasche warm.
6. Lassen Sie die Kamera bei einer Betriebsstörung von Fachpersonal reparieren. Die Kamera ist mit Hochspannungsschaltungen ausgestattet und darf auf keinen Fall auseinandergebaut werden. Überlassen Sie Reparaturen wirklich qualifiziertem Fachpersonal.
7. Verwenden Sie Ihren Film stets vor Erreichen des auf der Filmverpackung aufgedruckten Verfalldatums.

Entretien de l'appareil

1. Cet appareil est un instrument de précision qui nécessite certaines précautions. Éviter de le cogner, de le mouiller et de le laisser tomber.
2. Entreposer l'appareil dans un endroit frais et sec, à l'abri de la poussière quand il n'est pas utilisé.
3. Faire disparaître toute souillure sur l'objectif et sur la fenêtre du viseur à l'aide d'un pinceau à soufflet, puis les frotter délicatement avec un linge doux et sans charpie. Si cela ne suffit pas, frotter avec un papier de nettoyage pour objectif Fuji, légèrement imbibé d'un liquide de nettoyage pour objectif Fuji.
4. Par temps chaud, ne pas laisser l'appareil dans un véhicule fermé, sur une plage ou dans un endroit humide, sauf pour une durée très brève.
5. Par temps froid, il se peut que le film n'avance pas. Dans ce cas, fermer le couvercle de l'objectif. Pour photographier, maintenir l'appareil au chaud en le laissant en poche avant l'emploi.
6. En cas de défaillance, confier l'appareil à un centre de service Fuji, car il est équipé de circuits à haute tension qui ne peuvent être réparés que par un technicien qualifié.
7. Utiliser le film-disque avant la date de péremption, inscrite sur la boîte du film.

Cuidado de la cámara

1. Su cámara es un instrumento de precisión que es preciso manejar con sumo cuidado. Evite golpearla y no la moje ni la deje caer al suelo.
2. Cuando no la vaya a usar durante un largo período de tiempo, guárdela en un sitio fresco, seco y sin polvo.
3. Limpie la suciedad y el polvo de la lente del objetivo y ventanilla del visor con un cepillo sopador y frotando suavemente con un paño suave y que no deje pelusa. Si esto no fuera suficiente, frote suavemente con papel limpiador de objetivos Fuji humedecido con líquido limpiador de objetivos Fuji.
4. No deje la cámara en el interior de un automóvil cerrado, en la playa o en sitios calurosos o húmedos durante el verano excepto cuando lo haga temporalmente por muy poco tiempo.
5. En tiempo frío, la película pudiera no avanzar. En este caso, cierre la tapa del objetivo. Para fotografiar, mantenga caliente la cámara en el bolsillo antes de usarla.
6. En caso de funcionar incorrectamente, llévela al taller de servicio. Esta cámara está equipada con circuitos de alta tensión y sólo deberá desarmarla un técnico de servicio cualificado.
7. Use siempre la película antes de la fecha de expiración impresa en la caja de la película.

Specifications

Classification	Disc camera with built-in flash.
Film	Disc film (ISO 200/24).
Picture Size	8,2 x 10,6 mm
Lens	Fujinon 1: 2,8 f = 12,5 mm, 4 components, 4 elements.
Focusing	Pan focus for 12 meters to infinity.
Exposure Control	2-stop: automatic switchover to 1/200 sec. at f/6 in high light levels and to 1/100 sec. at f/2,8 in low light levels with the flash firing automatically.
Built-in Flash	About 1-sec. recycle time, automatic firing, 1,2 - 5,5 meter range.
Viewfinder	Bright frame, 0,42x magnification, about 83% field of view.
Film Advance	Automatic, about 0,4-sec. exposure interval without flash, about 1-sec. with flash.
Shutter Release	Electronic.
Frame Counter	Window in camera back.
Lens Cover	Built-in; shutter locks when cover is closed.
Batteries	Long-life built-in lithium batteries power all camera functions including film advance, flash firing, exposure (shutter and diaphragm control), and rapid sequence control.
Dimensions	125 x 79 x 21 (max. 26) mm.
Weight	180 g.
Notice:	Specifications are subject to change without notice.

Technische Daten

Typ	Disc-Kamera mit eingebautem Blitz
Film	Disc-Film (ISO 200/24)
Bildformat	8,2 x 10,6 mm
Objektiv	Fujinon 2,8 12,5 mm, 4 Linsen, 4 Gruppen
Scharfeinstellung	Pan-Fokus für 1,2 Meter bis Unendlich
Belichtungssteuerung	Zweistufig: automatische Umschaltung auf 1/200 s bei Blende II mit guter Beleuchtung und auf 1/100 s bei Blende 2,8 mit schlechter Beleuchtung und automatischem Zünden des Blitzes
Eingebauter Blitz	Blitzfolgezeit etwa 1 s, automatische Zündung, effektiver Bereich 1,2 - 5,5 m
Sucher	Leuchtrahmen, 0,42fache Vergrößerung, etwa 83% des Blickfelds
Filmtransport	Automatisch: etwa 0,4-Sekunden-Belichtungsintervall ohne Blitz, etwa 1 s mit Blitz
Auslöser	Elektronisch
Bildzahlwerk	Fenster an der Kamerarückseite
Objektivdeckel	Eingebaut, Auslöser ist bei geschlossenem Deckel verriegelt
Batterien	Langlebige Lithium-Batterien für alle Kamerafunktionen einschließlich Filmtransport, Blitzzündung, Belichtung (Verschluß- und Blendensteuerung) und Aufnahmefolgensteuerung
Abmessungen	125 x 79 x 21 (max. 26) mm
Gewicht	180 g
Zur Beachtung:	Änderung der technischen Daten jederzeit vorbehalten.

Fiche technique

Classification	Appareil à film-disque avec flash incorporé.
Film	Film-disque (ISO 200/24).
Dimension d'image	8,2 x 10,6 mm.
Objectif	Fujinon 1: 2,8 f = 12,5 mm, 4 lentilles en 4 groupes.
Mise au point	Mise au point fixe pour 1,2 mètre à l'infini.
Contrôle d'exposition	En deux étapes: commutation automatique à 1/200 sec. avec f/6 par fort éclairage et à 1/100 sec. avec f/2,8 par faible éclairage, le flash fonctionnant automatiquement.
Flash incorporé	Déclenchement automatique, durée de recharge: env. 1 sec.; portée de 1,2 à 5,5 mètres.
Viseur	Cadre lumineux, grossissement 0,42x, champ de vision 83%.
Avance du film	Automatique; intervalle d'exposition de 0,4 sec. environ sans flash et de 1 sec. environ avec flash.
Déclencheur	Electronique.
Compteur de vues	Fenêtre sur le dos de l'appareil.
Bouchon d'objectif	Incorporé; verrouillage du déclencheur par sa fermeture.
Piles	Piles au lithium longue durée incorporées pour toutes les fonctions, y compris ammenent, éclair du flash, exposition (contrôle de vitesse et diaphragme) et contrôle de succession rapide.
Dimensions	125 x 79 x 21 (max. 26) mm.
Poids	180 g.
Note:	Specifications présentées sous réserve de modifications sans avis préalable.

Especificaciones

Clasificación	Cámara de disco con flash incorporado
Película	Disco de película (ISO 200/24)
Tamaño del negativo	8,2 x 10,6 mm
Objetivo	Fujinon 1: 2,8, f = 12,5 mm, 4 componentes y 4 elementos
Enfoque	Enfoque universal desde 1,2 metros a infinito
Control de la exposición	2 pasos: cambio automático a 1/200 de seg. a f/6 en luz brillante y a 1/100 de seg. a f/2,8 con poca luz y disparo automático del flash.
Flash incorporado	Aproximadamente 1 seg. de tiempo de recarga, disparo automático, alcance desde 1,2 a 5,5 metros.
Visor	Marco brillante, aumento de 0,42x, aprox. 83% de campo de visión.
Avance de la película	Automático; aprox. 0,4 seg. de intervalo entre exposiciones sin flash; aprox. 1 seg. con flash.
Disparador	Electrónico
Contador de exposiciones	Ventanilla en el respaldo de la cámara
Tapa del objetivo	Incorporada; el obturador se bloquea al cerrarse la tapa.
Pilas	Pilas incorporadas de tipo de gran duración para alimentar todas las funciones de la cámara incluyendo el avance de la película, el disparo del flash, la exposición (control del obturador y del diafragma) y el control de secuencia rápida.
Dimensiones	125 x 79 x 21 (max. 26) mm
Peso	180 gramos
Aviso:	Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

Troubleshooting Guide

Print Faults

Print too dark.

Flash pictures too dark.

Flash pictures too light.

Print looks fuzzy.

Print looks spotty and is not sharp enough.

Entire subject or part of it missing from the print.

"Red eye" effect in flash pictures

Possible Causes

Lens or flash was obstructed by something.

Subject was too far away from the camera.

Subject was too close to the camera.

You either jiggled the camera or stood too close to your subject.

Unclean lens.

Lens obstructed by something.

Light reflections from the retina of the eye that opened wide in dim light.

Remedies

Keep your fingers, hair, and wrist strap away from the lens and flash.

Keep your subject between 1,2 and 5,5 meters from the camera.

Keep your subject at least 1,2 meters away from the camera. Hold the camera still and shoot from 1,2 meters away from your subject.

Wipe the lens clean before taking pictures.

Keep your fingers, hair, and wrist strap away from the lens front.

Brighten up the room or face your subject toward light.

Störungsbeseitigung

Symptom

Bild zu dunkel

Blitzaufnahmen zu dunkel

Blitzaufnahmen zu hell

Bild sieht verschwommen aus

Das Bild hat Flecken und ist nicht scharf genug

Das ganze Motiv oder ein Teil von ihm ist nicht auf dem Bild

"Kaninchenaugeneffekt" bei Blitzaufnahmen

Mögliche Ursache

Objektiv oder Blitz war durch etwas abgedeckt

Motiv war zu weit von der Kamera entfernt

Motiv war zu nahe an der Kamera

Entweder wurde die Kamera verwackelt oder Sie waren zu nahe am Motiv

Objektiv verschmutzt

Objektiv durch etwas verdeckt

Lichtreflexionen von der Netzhaut des Auges bei weit geöffneter Pupille unter schwacher Beleuchtung

Abhilfe

Finger, Haare und Trag-schlaufe von Objektiv und Blitz fernhalten

Das Motiv muß zwischen 1,2 und 5,5 Meter von der Kamera entfernt sein

Das Motiv muß mindestens 1,2 Meter von der Kamera entfernt sein

Die Kamera ruhig halten und mindestens 1,2 Meter vom Motiv wegbleiben

Das Objektiv vor dem Fotografieren sauberwischen

Finger, Haare und Trag-schlaufe von der Objektiv-vorderseite fernhalten

Den Raum aufhellen oder das Motiv zum Licht schauen lassen

Vérifications en cas de difficulté

Problèmes	Causes possibles
Photo trop foncée	Présence d'un objet en face de l'objectif ou du flash.
Photo au flash trop foncée	Sujet trop éloigné de l'appareil.
Photo au flash trop claire	Sujet trop près de l'appareil.
Photo floue	Bougé de l'appareil ou trop grande proximité du sujet.
Photo tachée et pas assez nette	Objectif souillé.
Absence totale ou partielle du sujet	Objectif bouché par quelque chose.
Phénomène d'"œil rouge" sur photo au flash	Réflexion de la lumière sur la rétine de l'œil, largement ouvert quand l'éclairage est faible.

Remèdes proposés

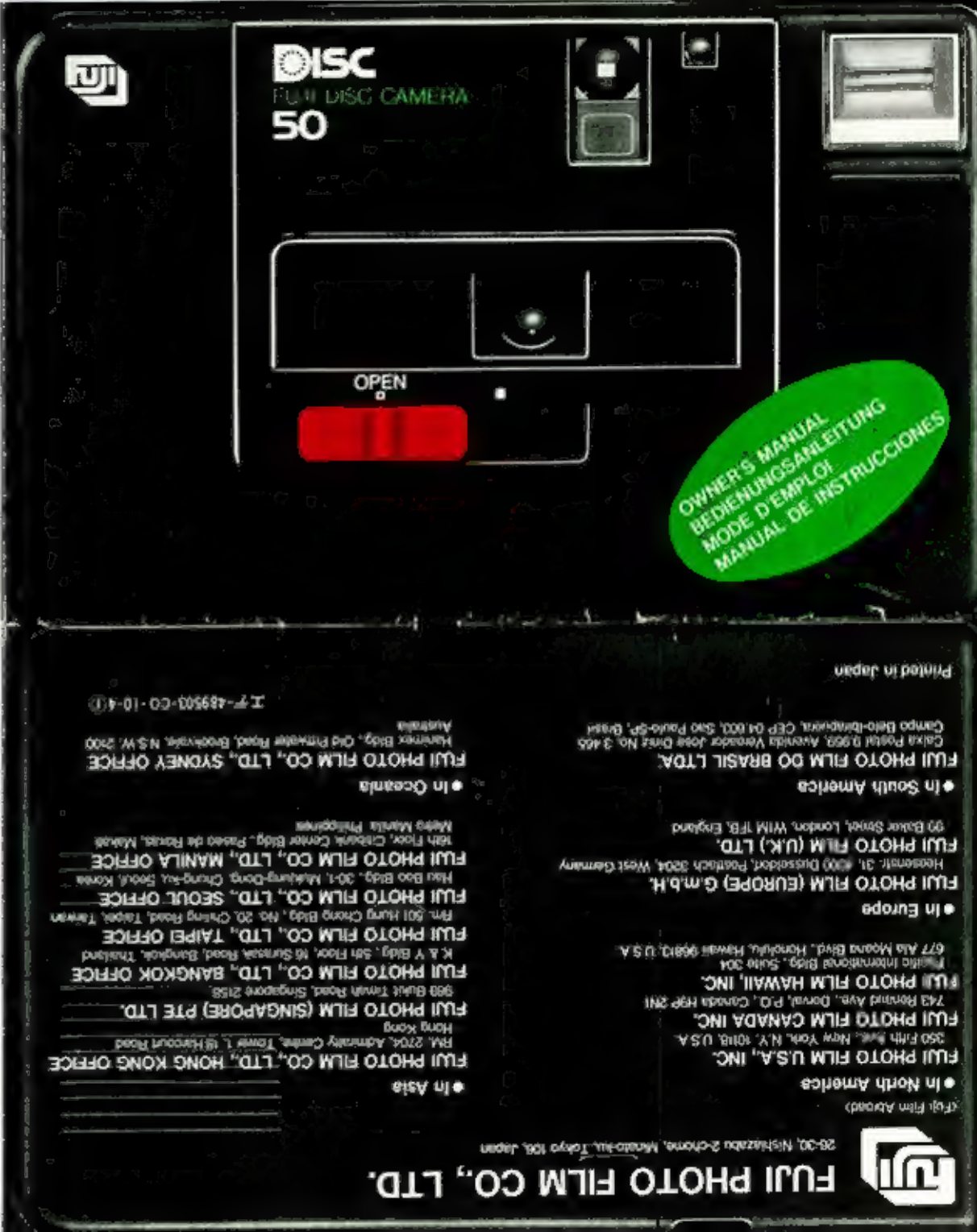
Ne pas placer les doigts, les cheveux ou la dragonne en face de l'objectif ou du flash.
 Maintenir le sujet entre 1,2 et 5,5 mètres de l'appareil.
 Maintenir le sujet à 1,2 mètre au moins de l'appareil.
 Tenir fermement l'appareil et rester à 1,2 mètre au moins du sujet.
 Nettoyer l'objectif avant la prise de vues.
 Ne pas placer les doigts, les cheveux ou la dragonne en face de l'objectif.
 Eclairer davantage le local ou tourner le sujet vers la lumière.

Investigación de problemas

Problemas	Causas posibles
Fotografías demasiado oscuras	El objetivo o el flash estaban obstruidos por algo.
Fotografías con flash demasiado oscuras	El sujeto estaba demasiado alejado de la cámara.
Fotografías con flash demasiado claras.	El sujeto estaba demasiado cerca de la cámara.
Las fotografías parecen borrosas.	O movió la cámara al disparar o el sujeto estaba demasiado cerca.
La fotografía parece tener manchas y no es suficientemente nítida.	Objetivo sucio.
Todo el sujeto o parte de él no aparece en la fotografía.	Algo obstruía el objetivo.
"Ojos rojos" en las fotografías con flash.	El reflejo de la luz de la retina del ojo, que se abrió mucho al estar en luz tenue.

Remedios

No obstruya el flash ni el objetivo con los dedos, pelo o muñequera
 Dispare a una distancia de 1,2 a 5,5 metros del sujeto.
 Dispare a una distancia mínima de 1,2 metros del sujeto.
 Sujete firmemente la cámara y dispare a una distancia de 1,2 metros del sujeto.
 Limpie el objetivo antes de disparar.
 Separe los dedos, pelo y muñequera del frente del objetivo.
 Ilumine más la habitación o haga que su sujeto mire hacia la luz.



FUJI PHOTO FILM CO., LTD.



● In Asia

FUJI PHOTO FILM CO., LTD., HONG KONG OFFICE

Hong Kong

RM, 2704, Admiralty Centre, Tower 1, 18 Harcourt Road

FUJI PHOTO FILM (SINGAPORE) PTE LTD.

908 Bukit Timah Road, Singapore 2158

FUJI PHOTO FILM CO., LTD., BANGKOK OFFICE

K & V Bldg., 5th Floor, 16 Surasak Road, Bangkok, Thailand

FUJI PHOTO FILM CO., LTD., TAIPEI OFFICE

Rm. 501 Hung Chang Bldg., No. 20, Cheng Road, Taipei, Taiwan

FUJI PHOTO FILM CO., LTD., SEOUL OFFICE

Hsu Boo Bldg., 30-1, Malsung-Dong, Chung-Kui, Seoul, Korea

FUJI PHOTO FILM CO., LTD., MANILA OFFICE

16th Floor, Citibank Center Bldg., Pasay de Roxas, Manila

● In Oceania

FUJI PHOTO FILM CO., LTD., SYDNEY OFFICE

Harmer Bldg., Old Pittwater Road, Brookvale, N.S.W., 2000

● In South America

FUJI PHOTO FILM DO BRASIL LTDA.

Caixa Postal 9.959, Avenida Verador José Dias No. 3.455

● In Europe

FUJI PHOTO FILM (U.K.) LTD.

Hesseler, 31, 4000 Düsseldorf, Postfach 3204, West Germany

FUJI PHOTO FILM (EUROPE) G.m.b.H.

677 Ala Moana Blvd., Honolulu, Hawaii 96813, U.S.A.

FUJI PHOTO FILM HAWAII, INC.

743 Kapiolani Ave., Donal, P.O., Canada H9P 2M1

FUJI PHOTO FILM CANADA INC.

350 Fifth Ave., New York, N.Y. 10118, U.S.A.

FUJI PHOTO FILM U.S.A., INC.

● In North America

FUJI PHOTO FILM U.S.A., INC.

26-30, Nishiazabu 2-chome, Minato-ku, Tokyo 106, Japan

Printed in Japan

Special features

This aim-and-shoot disc camera is built to deliver perfectly exposed pictures every time.

1. Everything is automatic including film advance, exposure control, and flash firing.
2. Closing the lens cover automatically locks the shutter to prevent exposing the film inadvertently.
3. Built-in long-life lithium batteries power all camera functions and last about five years under normal conditions.

Besondere Merkmale

Diese unkomplizierte Disc-Kamera macht stets perfekt belichtete Bilder.

1. Alles ist automatisch, einschließlich Filmtransport, Belichtungsregelung und Blitzzündung.
2. Durch Schließen des Objektivdeckels wird der Verschluss automatisch arretiert, um zu verhindern, daß versehentlich ein Bild gemacht wird.
3. Eingebaute langlebige Lithium-Batterien versorgen die Kamera für alle Funktionen mit Spannung. Die Batterien halten bei normalen Bedingungen etwa fünf Jahre lang.

Caractéristiques particulières

Cet appareil à film-disque ne nécessite aucun réglage complexe, mais il est étudié pour fournir toujours des photos parfaitement exposées.

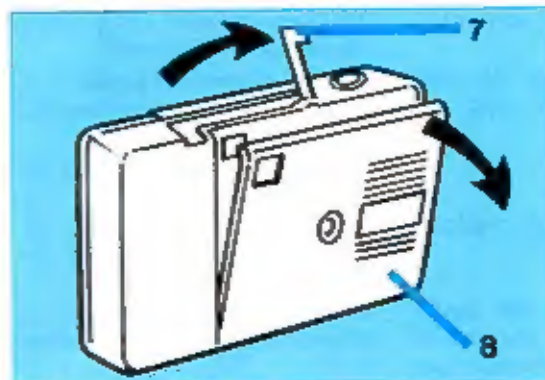
1. Automatisation intégrale, notamment du chargement, du contrôle de l'exposition et du fonctionnement du flash.
2. Pas d'exposition du film par erreur grâce au bouchon d'objectif qui bloque automatiquement le déclencheur.
3. Incorporation de piles au lithium longue durée, assurant toutes les fonctions de l'appareil et d'une autonomie de cinq années environ, à raison d'une utilisation normale.

Características especiales

Esta cámara de disco automática está fabricada para ofrecerle fotografías perfectamente expuestas en todo momento.

1. Todas las funciones son automáticas, incluyendo el avance de la película, control de la exposición y disparo del flash.
2. Al cerrar la tapa del objetivo se bloquea automáticamente el obturador para evitar exponer accidentalmente la película.
3. Las pilas incorporadas de litio de larga duración alimentan la energía necesaria para todas las funciones de la cámara. Bajo condiciones normales tienen una duración de cinco años.

Load the film
Eisetzen des Films
Mise en place du film-disque
Carga de la película

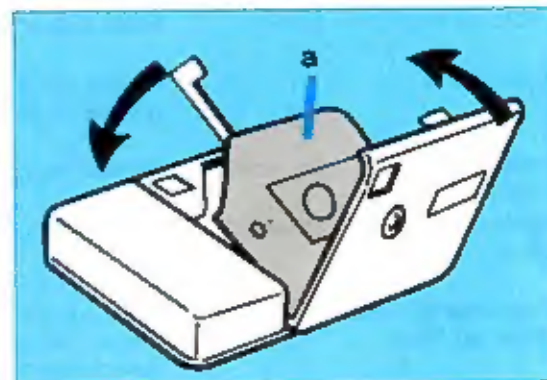


- (1) Lift the Camera Back Lock (lever on camera top) and open the Camera Back.
7. Camera Back Lock 8. Camera Back

- (1) Die Kamerarückwandsperre (Hebel an der Oberseite der Kamera) hochheben und die Kamerarückwand aufklappen.
7. Kamerarückwandsperre
8. Kamerarückwand

- (1) Relever le verrou du dos (sur le dessus de l'appareil) et ouvrir le dos.
7. Verrou du dos de l'appareil
8. Dos de l'appareil

- (1) Alce el seguro del respaldo de la cámara (palanca ubicada en la parte superior de la cámara) y abra el respaldo.
7. Seguro del respaldo de la cámara
8. Respaldo de la cámara



- (2) Drop the film in the camera, printed side up.
(3) Close the Camera Back and snap down the Camera Back Lock.

a. Disc Film

The camera won't operate unless there is film in it.

- (2) Den Film mit der bedruckten Seite nach obenweisend in die Kamera einsetzen.
(3) Die Kamerarückwand schließen und die Kamerarückwandsperre nach unten klappen.

a. Disc-Film

Ohne eingesetzten Film funktioniert die Kamera nicht.

- (2) Installer le film-disque dans l'appareil, son côté imprimé vers le haut.
(3) Refermer le dos de l'appareil et repousser le verrou du dos.

a. Film-disque

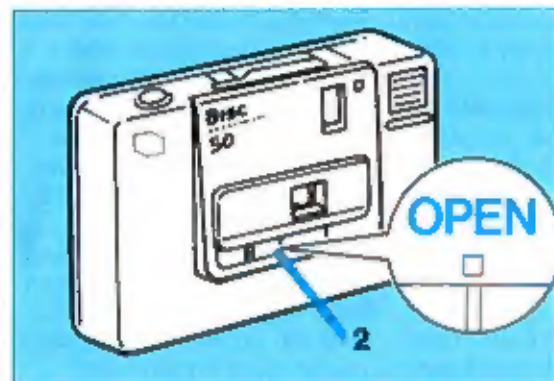
L'appareil ne fonctionne pas s'il ne renferme pas de film-disque.

- (2) Cargue la película en la cámara con el lado impreso hacia arriba.
(3) Cierre el respaldo y el seguro del mismo.

a. Disco de película

La cámara no funcionará si no está cargada con película.

2 Open the Lens Cover Den Objektivdeckel öffnen Ouverture du bouchon d'objectif Apertura de la tapa del objetivo



Slide open the Lens Cover by setting the Lens Cover Slider to "OPEN". (The shutter won't trip unless the Lens Cover is open. If you are not taking pictures, close the Lens Cover to prevent exposing the film inadvertently.)

2. Lens Cover Slider

Den Objektivdeckel aufschieben, indem der Objektivdeckelschieber auf "OPEN" gestellt wird.

(Der Auslöser funktioniert nur bei geöffnetem Objektivdeckel. Schließen Sie den Objektivdeckel, wenn Sie keine Aufnahmen machen, um zu verhindern, daß versehentlich ein Bild gemacht wird.)

2. Objektivdeckelschieber

Ouvrir le bouchon d'objectif en mettant son curseur sur "OPEN".

(Le déclencheur ne fonctionne pas si le bouchon de l'objectif est fermé. Quand l'appareil n'est pas utilisé, refermer le bouchon de l'objectif pour éviter d'exposer le film par inadvertance.)

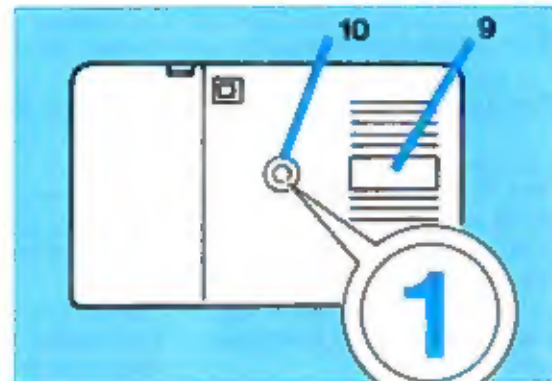
2. Curseur du bouchon d'objectif

Deslice la tapa del objetivo poniendo la corredera en el lado "OPEN".

(El obturador no se disparará a menos que esté abierta la tapa del objetivo. Cuando no tome fotografías, cierre la tapa del objetivo para evitar exponer la película accidentalmente.)

2. Corredera de la tapa del objetivo

3 Check the Frame Counter Das Bildzählwerk prüfen Vérification du compteur de vues Comprobación del contador de exposiciones



The film will move into position for each shot by itself. The number showing in the Frame Counter is the number of the frame you are going to expose next. (If you take the disc out of the camera before finishing it, you'll waste a frame.)

9. Film Confirmation Window 10. Frame Counter

Der Film wird von selbst in die richtige Position für jede Aufnahme gebracht. Die Zahl im Bildzählwerk ist die Nummer des Bilds, das als nächstes gemacht wird. (Wenn die Disc vor vollständiger Belichtung aus der Kamera genommen wird, geht ein Bild verloren.)

9. Filmkontrollfenster 10. Bildzählwerk

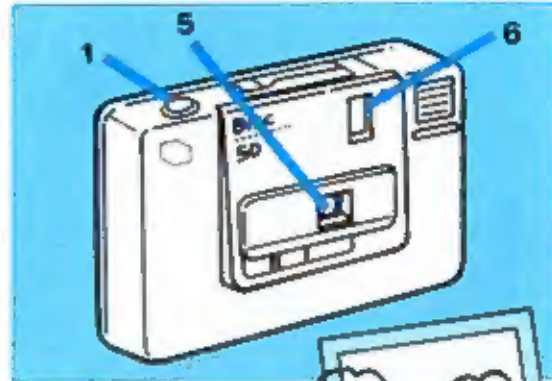
Le film se place lui-même en position pour chaque photo. Le numéro indiqué sur le compteur de vues est celui de la photo à prendre. (Si le film-disque est retiré de l'appareil avant d'être terminé, une possibilité de photo sera gaspillée.)

9. Fenêtre de confirmation du film 10. Compteur de vues

La película se moverá automáticamente a la posición de toma después de cada disparo. El número indicado por el contador de exposiciones es el número del fotograma que expondrá a continuación. (Si saca el disco de la cámara antes de exponerlo completamente, perderá un fotograma.)

9. Ventanilla de confirmación de la película 10. Contador de exposiciones

4 Look through the viewfinder Durch den Sucher sehen Regarder par le viseur Mire por el visor



Look through the Viewfinder and compose your picture within the yellow frame.

1. Shutter Release 5. Lens 6. Viewfinder

Sehen Sie durch den Sucher und wählen Sie den Bildausschnitt. Das Motiv soll innerhalb des gelben Rahmens liegen.

1. Auslöser 5. Objektiv 6. Sucher

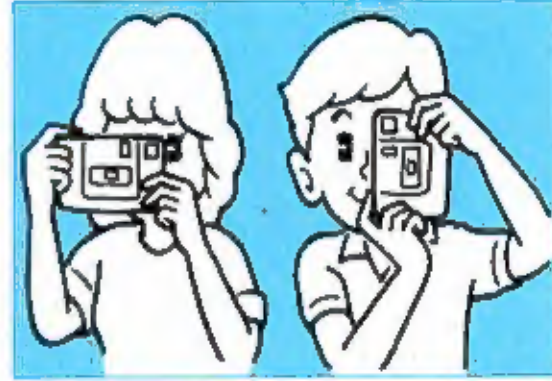
Regarder par le viseur et composer l'image dans le cadre jaune.

1. Déclencheur 5. Objectif 6. Viseur

Mire por el visor y componga la fotografía dentro del marco amarillo.

1. Disparador 5. Objetivo 6. Visor

5 Take your picture Die Aufnahme machen Prise de vue Tome la fotografía



Hold the camera still with both hands and take your picture by pressing the Shutter Release gently down.

If you are shooting with the camera held vertically, always position the flash side up.

Halten Sie die Kamera mit beiden Händen ruhig und machen Sie die Aufnahme, indem Sie den Auslöser gleichmäßig durchdrücken. Bei Senkrechtaufnahmen muß die Blitzseite nach oben weisen.

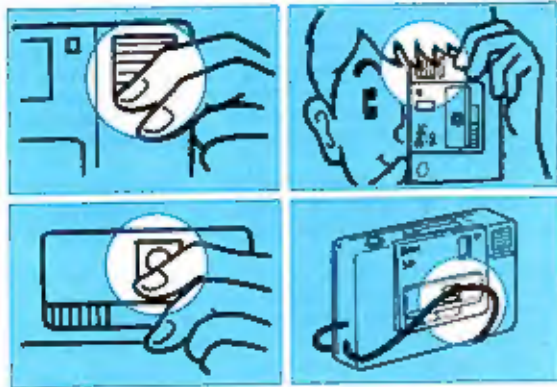
Tenir fermement l'appareil avec les deux mains et prendre la photo en appuyant doucement sur le déclencheur.

Si l'appareil est tenu à la verticale, le flash doit se trouver en haut.

Sujete firmemente la cámara con ambas manos y tome la fotografía oprimiendo el disparador suavemente. Si dispara con la cámara en posición vertical, coloque el flash siempre hacia arriba.

6

Caution
Vorsicht
Attention
Precaución



Keep your fingers, hair, and wrist strap away from the Lens and Flash while you take the picture.

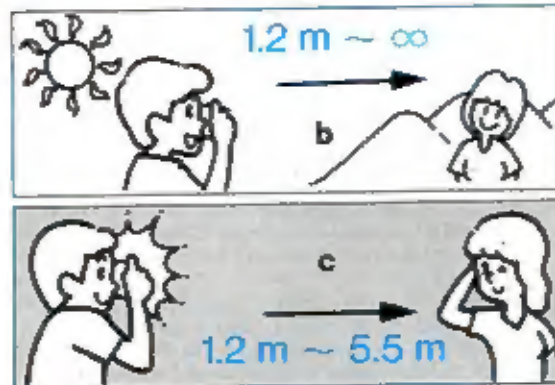
Halten Sie Finger, Haare und Tragschleife beim Fotografieren von Objektiv und Blitz fern.

Ecarter les doigts, les cheveux et la dragonne de l'objectif et du flash quand on prend la photo.

No ponga sus dedos, pelo o muñequera delante del objetivo o del flash mientras toma la fotografía.

7

Shooting range
Aufnahmebereich
Distance de prise de vue
Distancia de disparo



In bright light outdoors you can take sharp pictures from 1.2 meters from the camera on to infinity. (Be sure to keep the sun behind you). If the light level is low, keep your subject between 1.2 and 5.5 meters from the camera.

b. Bright Light: 1.2 m - ∞
c. Low Light: 1.2 - 5.5 m

Bei hellem Licht im Freien werden Motive, die zwischen 1,2 Meter und Unendlich von der Kamera entfernt sind, scharf abgebildet. (Achten Sie darauf, daß Sie die Sonne im Rücken haben).

Bei schlechter Beleuchtung soll das Motiv zwischen 1,2 und 5,5 Meter von der Kamera entfernt sein.

b. Gutes Licht: 1.2 m - ∞
c. Schlechtes Licht: 1.2 - 5.5 m

A l'extérieur par temps clair, les images seront nettes entre 1,2 mètre de l'appareil et l'infini. (Veiller à se placer le dos au soleil.)

Si l'éclairage est faible, tenir le sujet entre 1,2 et 5,5 mètres de l'appareil.

b. Eclairage intense: 1.2 m - ∞
c. Eclairage faible: 1.2 - 5.5 m

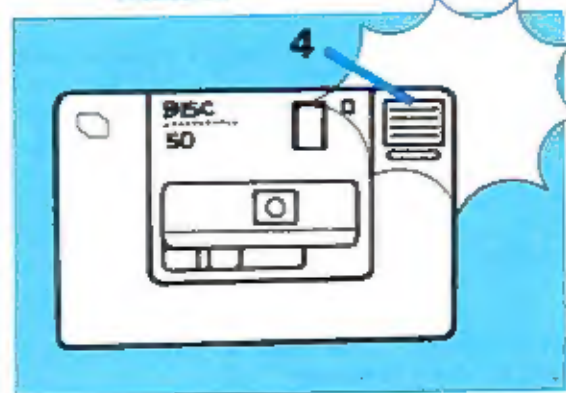
En exteriores con luz intensa, usted podrá tomar fotografías de gran nitidez desde 1.2 metros de la cámara hasta infinito. (Asegúrese de ponerse de espaldas al sol.)

Si la iluminación fuera insuficiente, dispare a una distancia de entre 1,2 y 5,5 metros del sujeto.

b. Luz intensa: Desde 1.2 metros a infinito
c. Poca luz: Desde 1.2 a 5.5 metros

8

Taking indoor and cloudy-weather pictures
Aufnahmen in Räumen oder bei Bewölkung
Prise de vue à l'intérieur ou par temps couvert
Fotografía en interiores o en días nublados



The camera will sense the light level and fire the flash automatically. But remember, the light from the flash will reach only up to 5.5 meters from the camera. In the following cases, the shutter will take about one second to trip with flash after depressing the shutter release.

(1) First shooting after the camera has not been used for some time. (2) When the shutter release is depressed in quick succession.

4. Flash

Die Kamera mißt das Licht und zündet den Blitz automatisch. Bedenken Sie jedoch, daß der Blitz nur einen Bereich bis zu einer Entfernung von 5,5 Metern von der Kamera ausleuchtet. In den folgenden Fällen vergeht bis zur Blitzauslösung nach Drücken des Auslösers etwa 1 Sekunde.

(1) Erste Aufnahme nach längerem Nichtgebrauch der Kamera (2) Betätigen des Auslösers in schneller Folge.

4. Blitz

L'appareil analyse le niveau d'éclairage et le flash se déclenche automatiquement, au besoin. Se souvenir, toutefois, que l'éclair ne peut porter qu'à 5,5 mètres de l'appareil. Dans les cas suivants, le flash ne fonctionnera qu'environ une seconde après la poussée sur le déclencheur.

(1) Première prise de vue après une inutilisation assez longue de l'appareil. (2) Déclenchement en succession rapide.

4. Flash

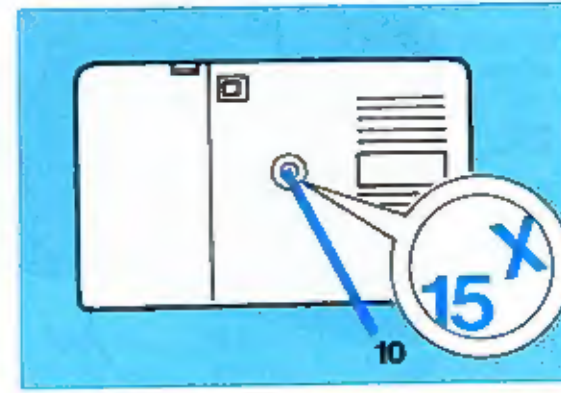
La cámara sentirá la intensidad de iluminación y disparará automáticamente el flash. Pero recuerde que la iluminación del flash llegará solamente hasta 5,5 metros de la cámara. En los casos siguientes, el obturador tardará aproximadamente un segundo en dispararse con flash después de oprimir el disparador.

(1) Al disparar por vez primera después de no haber utilizado la cámara durante un largo periodo de tiempo. (2) Al oprimir el disparador en rápida sucesión.

4. Flash

9

End of film
Filmende
Fin de film
Fin de la película



If the Frame Counter shows an "X", you have finished exposing a disc. (One disc will yield 15 exposures. After finishing a disc, insert it in the disc protector (included in the film box) and take it to your photofinisher as soon as possible.)

10. Frame Counter

Wenn das Bildzählwerk "X" anzeigt, ist die Disc ganz belichtet. (Eine Disc hat 15 Bilder. Nach der Belichtung der Disc diese in den Schutz (in der Filmbox) geben und sie so schnell wie möglich entwickeln lassen.)

10. Bildzählwerk

Si le compteur de vues indique "X", on a fini d'exposer un film-disque. (Un film-disque permet de prendre 15 vues. Après avoir terminé un disque, le mettre dans son protecteur (situé dans la boîte du film) et le faire développer dès que possible.)

10. Compteur de vues

Si el contador de exposiciones indica "X", significa que el disco de película está totalmente expuesto.

(Un disco tiene 15 exposiciones. Después de terminar un disco, métalo en el protector (incluido en la caja de la película) y llévelo al laboratorio fotográfico tan pronto como sea posible.)

10. Contador de exposiciones